

DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI
Führen Sie regelmäßige Inspektionen der Absperrventile und Kugelhähne durch, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und keine Undichtigkeiten aufweisen.	Perform regular inspections of shut-off valves and ball valves to ensure they are functioning properly and are not leaking.	Effectuez des inspections régulières des vannes d'arrêt et des vannes à bille pour vous assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles ne fuient pas.	Eseguire ispezioni regolari delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera per garantire che funzionino correttamente e non presentino perdite.	Voer regelmatig inspecties uit van afsluiters en kogelkranen om er zeker van te zijn dat ze goed functioneren en niet lekken.	Realice inspecciones periódicas de las válvulas de cierre y las válvulas de bola para asegurarse de que funcionen correctamente y no tengan fugas.	Provádějte pravidelné kontroly uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste se ujistili, že fungují správně a nedochází k úniku.	Redovito provjeravajte zaporne ventile i kuglaste ventile kako biste bili sigurni da ispravno funkcioniraju i da ne cure.	Izvajajte redne preglede zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da zagotovite, da pravilno delujejo in ne puščajo.
Überprüfen Sie die Dichtungen, Gewinde und Verbindungen auf Anzeichen von Abnutzung, Korrosion oder Beschädigung und ersetzen Sie diese bei Bedarf rechtzeitig.	Check seals, threads and connections for signs of wear, corrosion or damage and replace them in a timely manner if necessary.	Vérifiez les joints, les filetages et les raccords pour détecter tout signe d'usure, de corrosion ou de dommage et remplacez-les à temps si nécessaire.	Controllare le guarnizioni, le filettature e i collegamenti per rilevare eventuali segni di usura, corrosione o danni e, se necessario, sostituirli tempestivamente.	Controleer afdichtingen, schroefdraad en aansluitingen op tekenen van slijtage, corrosie of schade en vervang ze indien nodig tijdig.	Revise los sellos, roscas y conexiones para detectar signos de desgaste, corrosión o daños y reemplácelos de manera oportuna si es necesario.	Zkontrolujte těsnění, závitý a spoje, zda nevykazují známky opotřebení, koroze nebo poškození a v případě potřeby je včas vyměňte.	Provjerite brtve, navoje i spojeve na znakov istrošenosti, korozije ili oštećenja i zamijenite ih na vrijeme ako je potrebno.	Preverite tesnila, navoje in povezave glede znakov obrabe, korozije ali poškodb in jih po potrebi pravočasno zamenjajte.
Betätigen Sie Absperrventile und Kugelhähne vorsichtig und gleichmäßig, um eine übermäßige Belastung oder Beschädigung zu vermeiden.	Operate shut-off valves and ball valves carefully and evenly to avoid excessive stress or damage.	Actionnez les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique avec précaution et uniformément pour éviter des contraintes ou des dommages excessifs.	Azionare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera con attenzione e in modo uniforme per evitare sollecitazioni o danni eccessivi.	Bedien afsluiters en kogelkranen zorgvuldig en gelijkmatig om overmatige spanning of schade te voorkomen.	Opere las válvulas de cierre y las válvulas de bola con cuidado y de manera uniforme para evitar tensiones o daños excesivos.	Uzavírací ventily a kulové kohouty používejte opatrně a rovnoměrně, aby nedošlo k nadměrnému namáhání nebo poškození.	Zapornim ventilima i kuglastim ventilima upravljajte pažljivo i ravnomjerno kako biste izbjegli prekomjerno opterećenje ili oštećenje.	Zaporne ventile in krogelne ventile upravljajte previdno in enakomerno, da se izognete čezmerni obremenitvi ali poškodbam.
Vermeiden Sie das Überdrehen oder erzwingen Sie keine beweglichen Teile, um Schäden zu verhindern.	To prevent damage, avoid over-tightening or forcing moving parts.	Évitez de trop serrer ou de forcer les pièces mobiles pour éviter tout dommage.	Evitare di serrare eccessivamente o forzare le parti mobili per evitare danni.	Vermijd het te vast aandraaien of forceren van bewegende delen om schade te voorkomen.	Evite apretar demasiado o forzar las piezas móviles para evitar daños.	Aby nedošlo k poškození, neutahujte pohyblivé části příliš nebo násilím.	Izbjegavajte pretjerano zatezanje ili silu pokretnih dijelova kako biste spriječili oštećenje.	Izogibajte se premočnemu zategovanju ali sili gibljivih delov, da preprečite poškodbe.

DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI
Beachten Sie die maximal zulässigen Betriebstemperaturen und -drücke der Absperrventile und Kugelhähne, um Überlastungen zu vermeiden und die Lebensdauer der Komponenten zu verlängern.	Observe the maximum permissible operating temperatures and pressures of the shut-off valves and ball valves to avoid overloads and extend the service life of the components.	Respectez les températures et pressions de fonctionnement maximales autorisées des vannes d'arrêt et des vannes à bille pour éviter les surcharges et prolonger la durée de vie des composants.	Rispettare le temperature e le pressioni di esercizio massime consentite delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera per evitare sovraccarichi e prolungare la durata dei componenti.	Neem de maximaal toegestane bedrijfstemperaturen en drukken van de afsluiters en kogelkranen in acht om overbelasting te voorkomen en de levensduur van de componenten te verlengen.	Observe las temperaturas y presiones de funcionamiento máximas permitidas de las válvulas de cierre y de bola para evitar sobrecargas y prolongar la vida útil de los componentes.	Dodržujte maximální přípustné provozní teploty a tlaky uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste předešli přetížení a prodloužili životnost součástí.	Pridržavajte se maksimalno dopuštenih radnih temperatura i tlakova zapornih ventila i kuglastih ventila kako biste izbjegli preopterećenja i produžili životni vijek komponenti.	Upošteвайте najviše dovoljene delovne temperature in tlake zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da preprečite preobremenitve in podaljšate življenjsko dobo komponent.
Vermeiden Sie den Einsatz von Absperrventilen und Kugelhähnen außerhalb ihrer spezifizierten Grenzwerte.	Avoid using shut-off valves and ball valves outside their specified limits.	Évitez d'utiliser des vannes d'arrêt et des robinets à tournant sphérique en dehors de leurs limites spécifiées.	Evitare l'uso di valvole di intercettazione e valvole a sfera al di fuori dei limiti specificati.	Vermijd het gebruik van afsluiters en kogelkranen buiten de gespecificeerde grenzen.	Evite el uso de válvulas de cierre y válvulas de bola fuera de sus límites especificados.	Vyhněte se použití uzavíracích ventilů a kulových kohoutů mimo jejich specifikované limity.	Izbjegavajte korištenje zapornih ventila i kuglastih ventila izvan njihovih propisanih granica.	Izogibajte se uporabi zapornih ventilov in krogelnih ventilov zunaj njihovih predpisanih omejitev.
Kennzeichnen Sie Absperrventile und Kugelhähne deutlich und eindeutig, um ihre Funktion und ihre Position leicht erkennen zu können.	Mark shut-off valves and ball valves clearly and unambiguously so that their function and position can be easily identified.	Marquez clairement et clairement les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique pour identifier facilement leur fonction et leur emplacement.	Contrassegnare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera in modo chiaro e chiaro per identificarne facilmente la funzione e la posizione.	Markeer afsluiters en kogelkranen duidelijk en duidelijk, zodat hun functie en locatie gemakkelijk te identificeren zijn.	Marque las válvulas de cierre y las válvulas de bola de forma clara y clara para identificar fácilmente su función y ubicación.	Uzavírací ventily a kulové kohouty označte jasně a jasně, abyste snadno identifikovali jejich funkci a umístění.	Jasno označite zaporne ventile i kuglaste ventile kako biste lako prepoznali njihovu funkciju i mjesto.	Jasno in jasno označite zaporne ventile in krogelne ventile, da zlahka prepoznate njihovo funkcijo in lokacijo.
Informieren Sie autorisiertes Personal über die Standorte und Funktionen der Absperrventile und Kugelhähne in einem Gebäude oder einer Anlage.	Inform authorized personnel about the locations and functions of the shut-off valves and ball valves in a building or facility.	Informer le personnel autorisé des emplacements et des fonctions des vannes d'arrêt et des robinets à tournant sphérique dans un bâtiment ou une installation.	Informare il personale autorizzato sulle posizioni e sulle funzioni delle valvole di intercettazione e delle valvole a sfera in un edificio o struttura.	Informeer bevoegd personeel over de locaties en functies van afsluiters en kogelkranen in een gebouw of faciliteit.	Informar al personal autorizado sobre las ubicaciones y funciones de las válvulas de cierre y las válvulas de bola en un edificio o instalación.	Informujte autorizovaný personál o umístění a funkcích uzavíracích ventilů a kulových kohoutů v budově nebo zařízení.	Obavijestite ovlašteno osoblje o mjestima i funkcijama zapornih ventila i kuglastih ventila u zgradi ili objektu.	Obvestite pooblaščen osebje o lokacijah in funkcijah zapornih ventilov in krogelnih ventilov v stavbi ali objektu.
Halten Sie Notfallpläne und Kontaktdaten für Wartungsdienste oder Notfallreparaturen bereit, falls Absperrventile oder Kugelhähne undicht werden oder versagen.	Have emergency plans and contact information for maintenance services or emergency repairs in case shut-off valves or ball valves leak or fail.	Ayez à disposition des plans d'urgence et des coordonnées pour les services de maintenance ou les réparations d'urgence en cas de fuite ou de panne des vannes d'arrêt ou des robinets à tournant sphérique.	Tenere a disposizione piani di emergenza e informazioni di contatto per servizi di manutenzione o riparazioni di emergenza nel caso in cui le valvole di intercettazione o le valvole a sfera perdano o si guastino.	Houd noodplannen en contactinformatie bij de hand voor onderhoudsdiensten of noodreparaties voor het geval dat afsluiters of kogelkranen lekken of defect raken.	Tenga planes de emergencia e información de contacto disponibles para servicios de mantenimiento o reparaciones de emergencia en caso de que las válvulas de cierre o las válvulas de bola tengan fugas o fallen.	Mějte k dispozici nouzové plány a kontaktní informace pro servisní služby nebo nouzové opravy v případě, že uzavírací ventily nebo kulové ventily netěsní nebo selžou.	Imajte planove za hitne slučajeve i podatke za kontakt na raspolaganju za usluge održavanja ili hitne popravke u slučaju da zaporni ventili ili kuglasti ventili procure ili pokvare.	Imejte na voljo načrte za izredne razmere in kontaktne informacije za vzdrževalne storitve ali nujna popravila v primeru, da zaporni ventili ali krogelni ventili puščajo ali odpovejo.

DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI
Weisen Sie Benutzer und Bediener in die sichere Handhabung und Bedienung des Produkts ein.	Instruct users and operators on how to safely handle and operate the product.	Instruisez les utilisateurs et les opérateurs sur la manière de manipuler et d'utiliser le produit en toute sécurité.	Istruire gli utenti e gli operatori su come maneggiare e utilizzare il prodotto in sicurezza.	Instrueer gebruikers en operators over hoe ze het product veilig kunnen hanteren en bedienen.	Instruya a los usuarios y operadores sobre cómo manipular y operar el producto de forma segura.	Poučte uživatele a obsluhu, jak bezpečně zacházet a obsluhovat produkt.	Podučite korisnike i rukovatelje kako sigurno rukovati proizvodom.	Podučite korisnike i rukovatelje kako sigurno rukovati proizvodom.
Schützen Sie Absperrventile und Kugelhähne vor Beschädigungen oder unbeabsichtigter Betätigung, z. B. durch das Anbringen von Schutzkappen oder Absperrvorrichtungen.	Protect shut-off valves and ball valves from damage or unintentional operation, e.g. by fitting protective caps or shut-off devices.	Protéger les vannes d'arrêt et les robinets à boisseau sphérique contre tout dommage ou tout fonctionnement accidentel, par ex. B. en fixant des capuchons de protection ou des dispositifs d'arrêt.	Proteggere le valvole di intercettazione e le valvole a sfera da danni o azionamento accidentale, ad es. B. applicando cappucci protettivi o dispositivi di intercettazione.	Bescherm afsluiters en kogelkranen tegen beschadiging of onbedoelde bediening, b.v. B. door het aanbrengen van beschermkappen of afsluiters.	Proteja las válvulas de cierre y las válvulas de bola contra daños o funcionamiento accidental, p. B. colocando tapas protectoras o dispositivos de cierre.	Uzavírací a kulové kohouty chraňte před poškozením nebo náhodným provozem, např. B. připevněním ochranných krytek nebo uzavíracích zařízení.	Zaštitite zaporne ventile i kuglaste ventile od oštećenja ili slučajnog rada, npr. postavljanjem zaštitnih kapa ili uređaja za zatvaranje.	Zaporne ventile in krogelne ventile zaščitite pred poškodbami ali nenamernim delovanjem, npr. B. s pritrditvijo zaščitnih pokrovčkov ali zapiralnih naprav.
Vermeiden Sie das Überlasten von Absperrventilen und Kugelhähnen durch unsachgemäßen Einsatz oder Verstopfen der Leitungen.	Avoid overloading shut-off valves and ball valves due to improper use or clogging of the lines.	Évitez de surcharger les vannes d'arrêt et les robinets à tournant sphérique en raison d'une mauvaise utilisation ou d'un colmatage des conduites.	Evitare di sovraccaricare le valvole di intercettazione e le valvole a sfera a causa di un uso improprio o di intasamenti delle linee.	Voorkom overbelasting van afsluiters en kogelkranen door onoordeelkundig gebruik of verstopping van de leidingen.	Evite sobrecargar las válvulas de cierre y válvulas de bola por uso inadecuado u obstrucción de las líneas.	Vyvarujte se přetěžování uzavíracích ventilů a kulových kohoutů v důsledku nesprávného použití nebo ucpání potrubí.	Izbjegavajte preopterećenje zapornih ventila i kuglastih ventila zbog nepravilne uporabe ili začepljenja vodova.	Izogibajte se preobremenitvi zapornih ventilov in krogelnih ventilov zaradi nepravilne uporabe ali zamažitve vodov.
Schulen Sie das Betriebspersonal in der ordnungsgemäßen Handhabung, Betätigung und Wartung von Absperrventilen und Kugelhähnen, um Unfälle oder Schäden zu vermeiden.	Train operating personnel in the proper handling, operation and maintenance of shut-off valves and ball valves to avoid accidents or damage.	Former le personnel d'exploitation à la manipulation, au fonctionnement et à l'entretien appropriés des vannes d'arrêt et des vannes à bille afin d'éviter les accidents ou les dommages.	Formare il personale operativo sulla corretta gestione, funzionamento e manutenzione delle valvole di arresto e delle valvole a sfera per prevenire incidenti o danni.	Train het bedieningspersoneel in de juiste omgang, bediening en onderhoud van afsluiters en kogelkranen om ongelukken of schade te voorkomen.	Capacite al personal operativo sobre el manejo, operación y mantenimiento adecuados de válvulas de cierre y válvulas de bola para evitar accidentes o daños.	Vyškolte obsluhující personál o správné manipulaci, obsluze a údržbě uzavíracích ventilů a kulových kohoutů, abyste předešli nehodám nebo poškozením.	Obučite operativno osoblje o pravilnom rukovanju, radu i održavanju zapornih ventila i kuglastih ventila kako biste spriječili nezgode ili štetu.	Usposobite operativno osebje o pravilnem ravnanju, delovanju in vzdrževanju zapornih ventilov in krogelnih ventilov, da preprečite nesreče ali škodo.